KOMISIJAS REGULA (ES) Nr. 416/2010

(2010. gada 12. maijs),

ar ko groza I, II un III pielikumu Padomes Regulai (EK) Nr. 44/2001 par jurisdikciju un spriedumu atzīšanu un izpildi civillietās un komerclietās

EIROPAS KOMISIJA,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Padomes 2000. gada 22. decembra Regulu (EK) Nr. 44/2001 par jurisdikciju un spriedumu atzīšanu un izpildi civillietās un komerclietās [1] un jo īpaši tās 74. pantu,

tā kā:

(1) Regulas (EK) Nr. 44/2001 I pielikumā uzskaitīti valsts jurisdikcijas noteikumi, kas minēti regulas 3. panta 2. punktā un 4. panta 2. punktā. II pielikumā ir minētas tiesas vai kompetentās iestādes, kuru jurisdikcijā ir izpildāmības deklarācijas prasību izskatīšana attiecīgajās dalībvalstīs. III pielikumā ir uzskaitītas tiesas, kurās var pārsūdzēt lēmumus par izpildāmības deklarāciju.

(2) Regulas (EK) Nr. 44/2001 I, II un III pielikums tika vairākkārt grozīts – pēdējie grozījumi veikti ar Regulu (EK) Nr. 280/2009 [2], lai atjauninātu valsts jurisdikcijas normas, tiesu vai kompetento iestāžu sarakstus un piemērojamās prasību procedūras.

(3) Dalībvalstis ir paziņojušas Komisijai par papildu grozījumiem I, II un III pielikumā iekļautajos sarakstos. Tādēļ šķiet atbilstīgi publicēt šajos pielikumos iekļauto sarakstu konsolidētās versijas.

(4) Dānijai saskaņā ar 4. pantu Eiropas Kopienas un Dānijas Karalistes nolīgumā par jurisdikciju un spriedumu atzīšanu un izpildi civillietās un komerclietās [3] nav jāpiedalās Briseles I regulas grozījumu pieņemšanā, un šādiem grozījumiem Dānijai nav jābūt saistošiem un tajā piemērojamiem.

(5) Tādēļ attiecīgi jāgroza Regula (EK) Nr. 44/2001,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Regulas (EK) Nr. 44/2001 I līdz III pielikumu aizstāj ar atbilstīgajiem šīs regulas pielikumiem.

2. pants

Šī regula stājas spēkā nākamajā dienā pēc publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs saskaņā ar līgumiem.

Briselē, 2010. gada 12. maijā

Komisijas vārdā –
priekšsēdētājs
José Manuel BARROSO

[1] OV L 12, 16.1.2001., 1. lpp.
[2] OV L 93, 7.4.2009., 13. lpp.
[3] OV L 299, 16.11.2005., 62. lpp.

I PIELIKUMS

Regulas 3. panta 2. punktā un 4. panta 2. punktā minētās jurisdikcijas normas

— Beļģijā: 5. līdz 14. pants 2004. gada 16. jūlija Likumā par starptautiskajām privāttiesībām,

— Bulgārijā: Starptautiskā privāttiesību kodeksa 4. panta 1. un 2. punkts,

— Čehijā: 86. pants Likuma Nr. 99/1963 likumkrāj., Civilprocesa kodekss (*občanský soudní řád*) ar grozījumiem,

— Vācijā: Civilprocesa kodeksa (*Zivilprozeßordnung*) 23. pants,

— Igaunijā: Civilprocesa kodeksa (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*) 86. pants,

— Grieķijā: Civilprocesa kodeksa (*Κώδικας Πολιτικής Δικονομίας*) 40. pants,

— Francijā: Civilkodeksa (*Code civil*) 14. un 15. pants,

— Īrijā: normas, kas ļauj pamatot jurisdikciju ar dokumentu par lietas uzsākšanu, kurš piesūtīts atbildētājam viņa pagaidu uzturēšanās laikā Īrijā,

— Itālijā: 3. un 4. pants 1995. gada 31. maija likumā Nr. 218,

— Kiprā: 21. panta 2. punkts 1960. gada Tiesu likumā Nr. 14, ar grozījumiem,

— Latvijā: Civilprocesa likuma 27. pants un 28. panta 3., 5., 6. un 9. punkts,

— Lietuvā: Civilprocesa kodeksa (*Civilinio proceso kodeksas*) 31. pants,

— Luksemburgā: Civilkodeksa (*Code civil*) 14. un 15. pants,

— Ungārijā: 1979. gada Tiesību dekrēta Nr. 13 par starptautiskajām privāttiesībām (*a nemzetközi magánjogról szóló 1979. évi 13. törvényerejű rendelet*) 57. pants,

— Maltā: Tiesas organizācijas un civilprocesa kodeksa 12. nodaļas (*Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili – Kap.* 12) 742., 743. un 744. pants un Tirdzniecības kodeksa 13. nodaļas (*Kodiċi tal-kummerċ – Kap.* 13) 549. pants,

— Austrijā: Likuma par tiesas jurisdikciju (*Jurisdiktionsnorm*) 99. pants,

— Polijā: Civilprocesa kodeksa (*Kodeksu postępowania cywilnego*) 1103. panta 4. punkts,

— Portugalē: Civilprocesa kodeksa (*Código de Processo Civil*) 65. panta 1.a punkts, ciktāl tas var ietvert pārspīlētu jurisdikcijas pamatojumu, piemēram, tās vietas tiesu jurisdikcijai, kur atrodas filiāle, aģentūra vai cita iestāde (ja tā atrodas Portugālē), ja centrālā administrācija ir puse, kurai piesūtīti dokumenti (ja tā atrodas ārvalstīs), un Darba procesa kodeksa (*Código de Processo de Trabalho*) 10. pants, ciktāl tas var ietvert pārspīlētu jurisdikcijas pamatojumu, piemēram, tās vietas tiesu jurisdikcijai, kur ir prasītāja domicils tiesvedībā, kas saistīta ar atsevišķiem darba līgumiem un kuru ierosinājis darba ņēmējs pret darba devēju,

— Rumānijā: Likuma Nr. 105/1922 par starptautiskajām privāttiesību attiecībām 148.–157. pants,

— Slovēnijā: Starptautisko privāttiesību un procesa likuma (*Zakon o medarodnem zasebnem pravu in postopku*) 48. panta 2. punkts saistībā ar Civilprocesa likuma (*Zakon o pravdnem postopku*) 47. panta 2. punktu un Starptautisko privāttiesību un procesa likuma (*Zakon o medarodnem zasebnem pravu in postopku*) 58. pants saistībā ar Civilprocesa likuma (*Zakon o pravdnem postopku*) 59. pantu,

— Slovākijā: 37. līdz 37.e pants Aktā Nr. 97/1963 par starptautiskajām privāttiesībām un ar to saistīto reglamentu,

— Somijā: Procesuālā kodeksa (*oikeudenkäymiskaari/rättegångsbalken*) 10. nodaļas 18. iedaļas 1. panta 1. un 2. daļa,

— Zviedrijā: Procesuālā kodeksa (*rättegångsbalken*) 10. nodaļas 3. iedaļas pirmās daļas pirmais teikums,

— Apvienotajā Karalistē: normas, kas ļauj pamatot jurisdikciju ar:

a) dokumentu par lietas uzsākšanu, kurš piesūtīts atbildētājam viņa pagaidu uzturēšanās laikā Apvienotajā Karalistē; vai

b) atbildētājam piederošu īpašumu Apvienotajā Karalistē; vai

c) Apvienotajā Karalistē esošā īpašuma arestu, ko veic prasītājs.

II PIELIKUMS

Tiesas vai kompetentās iestādes, kam var iesniegt 39. pantā minēto prasības pieteikumu:

— Beļģijā: "tribunal de première instance" vai "rechtbank van eerste aanleg", vai "erstinstanzliches Gericht",

— Bulgārijā: "окръжния съд",

— Čehijā: "okresní soud" vai "soudní exekutor",

— Vācijā:

a) "Landgericht" palātas tiesas priekšsēdētājs;

b) publiska akta izpildes izsludināšanas procedūrā – notārs,

— Igaunijā: "maakohus" (apgabaltiesa),

— Grieķijā: "Μονομελές Πρωτοδικείο",

— Spānijā: "Juzgado de Primera Instancia",

— Francijā:

a) "greffier en chef du tribunal de grande instance";

b) "président de la chambre départementale des notaires", ja prasība attiecas uz notariāla publiska akta izpildes deklarāciju,

— Īrijā: "High Court",

— Itālijā: "corte d'appello",

— Kiprā: "Επαρχιακό Δικαστήριο" vai sprieduma par uzturlīdzekļiem gadījumā – "Οικογενειακό Δικαστήριο",

— Latvijā: rajona (pilsētas) tiesa,

— Lietuvā: "Lietuvos apeliacinis teismas",

— Luksemburgā: "Tribunal d'arrondissement" tiesas priekšsēdētājs,

— Ungārijā: "megyei bíróság székhelyén működő helyi bíróság", bet Budapeštā – "Budai Központi Kerületi Bíróság",

— Maltā: "Prim' Awla tal-Qorti Ċivili" vai "Qorti tal-Maġistrati ta' Għawdex fil-ġurisdizzjoni superjuri tagħha", vai sprieduma par uzturlīdzekļiem gadījumā – "Reġistratur tal-Qorti" pēc "Ministru responsabbli għall-Ġustizzja" nosūtījuma,

— Nīderlandē: "voorzieningenrechter van de rechtbank",

— Austrijā: "Bezirksgericht",

— Polijā: "sąd okręgowy",

— Portugālē: "Tribunal de Comarca",

— Rumānijā: "Tribunal",

— Slovēnijā: "okrožno sodišče",

— Slovākijā: "okresný súd",

— Somijā: "käräjäoikeus/tingsrätt",

— Zviedrijā: "Svea hovrätt",

— Apvienotajā Karalistē:

a) Anglijā un Velsā: "High Court of Justice" vai sprieduma par uzturlīdzekļiem gadījumā – "Magistrates' Court" pēc valsts sekretāra nosūtījuma;

b) Skotijā: "Court of Session" vai sprieduma par uzturlīdzekļiem gadījumā – "Sheriff Court" pēc Skotijas ministru nosūtījuma;

c) Ziemeļīrijā: "High Court of Justice" vai sprieduma par uzturlīdzekļiem gadījumā – "Magistrates' Court" pēc valsts sekretāra nosūtījuma;

d) Gibraltārā: "Supreme Court of Gibraltar" vai sprieduma par uzturlīdzekļiem gadījumā – "Magistrates' Court" pēc Gibraltāra ģenerālprokurora nosūtījuma.

III PIELIKUMS

Tiesas, kurās var iesniegt 43. panta 2. punktā minēto pārsūdzību

— Beļģijā:

a) attiecībā uz atbildētāja iesniegtu pārsūdzību – "*tribunal de première instance*" vai "*rechtbank van eerste aanleg*", vai "*erstinstanzliches Gericht*";

b) attiecībā uz pieteicēja iesniegtu pārsūdzību – "*Cour d'appel*" vai "*hof van beroep*",

— Bulgārijā: "*Апелативен съд — София*",

— Čehijā: apelācijas tiesa ar rajona tiesas starpniecību,

— Vācijā – "*Oberlandesgericht*",

— Igaunijā: "*ringkonnakohus*",

— Grieķijā: "*Εφετείο*",

— Spānijā: "*Juzgado de Primera Instancia*", kas izdevusi apstrīdēto lēmumu, lai "*Audiencia Provincial*" izlemj pārsūdzības lietu,

— Francijā:

a) "*cour d'appel*" par lēmumiem, kas pieļauj pieteikumu;

b) "*tribunal de grande instance*" tiesas priekšsēdētājam par lēmumiem, kas noraida pieteikumu,

— Īrijā: "*High Court*",

— Īslandē: "*heradsdomur*",

— Itālijā: "*corte d'appello*",

— Kiprā: "*Επαρχιακό Δικαστήριο*" vai sprieduma par uzturlīdzekļiem gadījumā – "*Οικογενειακό Δικαστήριο*",

— Latvijā: apgabaltiesa ar rajona (pilsētas) tiesas starpniecību,

— Lietuvā: "*Lietuvos apeliacinis teismas*",

— Luksemburgā: "*Cour supérieure de justice*", kas darbojas kā apelācijas tiesa civillietās,

— Ungārijā: vietējā tiesa, kas atrodas apgabaltiesas atrašanās vietā (Budapeštā – "*Budai Központi Kerületi Bíróság*"); pārsūdzību izskata apgabaltiesa (Budapeštā – "*Fővárosi Bíróság*"),

— Maltā: "*Qorti ta' l-Appell*" saskaņā ar pārsūdzības procedūru, kas noteikta "*Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili – Kap.12*" vai sprieduma par uzturlīdzekļiem gadījumā – "*ċitazzjoni*" – "*Prim' Awla tal-Qorti ivili jew il-Qorti tal-Maġistrati ta' Għawdex fil-ġurisdizzjoni superjuri tagħha*",

— Nīderlandē: "*rechtbank*",

— Austrijā: "*Landesgericht*" ar "*Bezirksgericht*" starpniecību,

— Polijā: "*sąd apelacyjny*" ar "*sąd okręgowy*" starpniecību,

— Portugālē: kompetentā tiesa ir "*Tribunal da Relação*". Saskaņā ar spēkā esošajiem valsts tiesību aktiem pārsūdzība tiek uzsākta, iesniedzot pieprasījumu tai tiesai, kura izdevusi apstrīdēto lēmumu,

— Rumānijā: "*Curte de Apel*",

— Slovēnijā: "*okrožno sodišče*",

— Slovākijā: apelācijas tiesai ar tās rajona tiesas starpniecību, kuras lēmums tiek pārsūdzēts,

— Somijā: "*hovioikeus/hovrätt*",

— Zviedrijā: "*Svea hovrätt*",

— Apvienotajā Karalistē:

a) Anglijā un Velsā: "*High Court of Justice*" vai sprieduma par uzturlīdzekļiem gadījumā – "*Magistrates' Court*";

b) Skotijā: "*Court of Session*" vai sprieduma par uzturlīdzekļiem gadījumā – "*Sheriff Court*";

c) Ziemeļīrijā: "*High Court of Justice*" vai sprieduma par uzturlīdzekļiem gadījumā – "*Magistrates' Court*";

d) Gibraltārā: "*Supreme Court of Gibraltar*" vai sprieduma par uzturlīdzekļiem gadījumā – "*Magistrates' Court*".